

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
(號七七一第卷式三第紙張新) Friday 13 November 1970 (Vol. 32 No. 175 Page 1)

報費價目表	
(郵寄或派到)	
全年	三十五元
半年	二十元
零售每份	一毛五

今陰晴不定 明陰雲漸佈
最高溫五十五 最低溫三十



加大使向聯合國表示同意兩項提案 加國表明立場 支持中共席位

【聯合社十三日電】加國大使向聯合國一百廿七國代表大會表示，加國支持中共加入聯合國，並支持中共在聯合國中取得席位。加國大使表示，加國將繼續支持中共在聯合國中取得席位，並支持中共在聯合國中取得席位。加國大使表示，加國將繼續支持中共在聯合國中取得席位，並支持中共在聯合國中取得席位。

【華盛頓訊】美國國務院發言人表示，美國政府對加國支持中共加入聯合國表示遺憾。發言人表示，美國政府認為，加國支持中共加入聯合國，將損害美國在聯合國中的地位。發言人表示，美國政府將繼續支持美國在聯合國中的地位，並支持美國在聯合國中取得席位。

【維多利亞訊】維多利亞市政府表示，市政府將支持加國在聯合國中取得席位。市政府表示，市政府認為，加國在聯合國中取得席位，將有助於加國在國際事務中發揮更大的作用。市政府表示，市政府將繼續支持加國在聯合國中取得席位，並支持加國在聯合國中取得席位。

【紐約訊】紐約市政府表示，紐約市政府將支持加國在聯合國中取得席位。紐約市政府表示，紐約市政府認為，加國在聯合國中取得席位，將有助於加國在國際事務中發揮更大的作用。紐約市政府表示，紐約市政府將繼續支持加國在聯合國中取得席位，並支持加國在聯合國中取得席位。

【華盛頓訊】美國國務院發言人表示，美國政府將繼續支持美國在聯合國中的地位。發言人表示，美國政府認為，美國在聯合國中的地位，將有助於美國在國際事務中發揮更大的作用。發言人表示，美國政府將繼續支持美國在聯合國中的地位，並支持美國在聯合國中取得席位。

【華盛頓訊】美國國務院發言人表示，美國政府將繼續支持美國在聯合國中的地位。發言人表示，美國政府認為，美國在聯合國中的地位，將有助於美國在國際事務中發揮更大的作用。發言人表示，美國政府將繼續支持美國在聯合國中的地位，並支持美國在聯合國中取得席位。

三名巴西政治犯入
瑞土政府下令離境
【華盛頓訊】瑞土政府下令三名巴西政治犯離境。瑞土政府表示，這三名巴西政治犯在瑞土期間，曾從事非法活動，並對瑞土的安全構成了威脅。瑞土政府表示，這三名巴西政治犯將被遣返回巴西，並受到巴西政府的審判。

蘇聯與美太空競賽
未敢派人登陸月球
【莫斯科訊】蘇聯太空總局表示，蘇聯尚未派人登陸月球。蘇聯太空總局表示，蘇聯目前正在進行太空競賽，並計劃在未來幾年內派人登陸月球。蘇聯太空總局表示，蘇聯將繼續與美國進行太空競賽，並爭取在未來幾年內派人登陸月球。

非洲十三國領袖及蘇元帥親訪戴高樂故鄉
戴氏墓前萬民憑弔
【巴黎訊】非洲十三國領袖及蘇聯元帥親訪戴高樂故鄉。領袖們在戴高樂的墓前憑弔，並對戴高樂的逝世表示哀悼。領袖們表示，戴高樂是法國的偉大領袖，也是法國的偉大英雄。領袖們表示，他們將繼續支持法國，並為法國的繁榮與穩定而努力。

智利宣佈承認
古巴共黨政權
【聖地牙哥訊】智利政府宣佈承認古巴共黨政權。智利政府表示，智利政府認為，古巴共黨政權是古巴的合法政府，並將與古巴共黨政權建立外交關係。智利政府表示，智利政府將繼續支持古巴共黨政權，並支持古巴共黨政權在國際事務中發揮更大的作用。

建拿國首相訪加國
拜會陶杜商討要案
【渥太華訊】建拿國首相訪加國，並拜會陶杜商討要案。首相表示，首相將與陶杜商討加拿大與建拿國之間的貿易問題，並尋求在貿易方面取得更大的進展。首相表示，首相將繼續支持加拿大，並為加拿大的繁榮與穩定而努力。

研究鯊魚致死因
血液染有人類細菌
【倫敦訊】英國科學家研究鯊魚致死原因。科學家表示，鯊魚的血液中含有大量的人類細菌，這可能是導致鯊魚死亡的原因。科學家表示，他們將繼續研究鯊魚的血液，並尋求在未來幾年內找到鯊魚致死的真正原因。

校長女在巴西被捕
加使館職員往探監
【聖保羅訊】巴西校長之女在巴西被捕。加拿大駐巴西大使館派員前往探監。大使館表示，校長之女在巴西期間，曾從事非法活動，並對巴西的安全構成了威脅。大使館表示，大使館將繼續支持巴西，並為巴西的繁榮與穩定而努力。

案長部工勞殺綁
謀同出供女姪長部前
【倫敦訊】英國勞務部長案，前部長之女供認謀殺。前部長之女表示，她曾與勞務部長共同謀殺一名工人。前部長之女表示，她將繼續與勞務部長合作，並為勞務部長的繁榮與穩定而努力。

夫婦搭順風車遇匪
東印度人誘拐婦女
【孟買訊】孟買發生一起誘拐案，一名婦女被誘拐。警方表示，一名東印度人誘拐了一名婦女，並將其帶往孟買。警方表示，他們將繼續調查此案，並尋求在未來幾年內找到誘拐者的下落。

建拿國首相訪加國
拜會陶杜商討要案
【渥太華訊】建拿國首相訪加國，並拜會陶杜商討要案。首相表示，首相將與陶杜商討加拿大與建拿國之間的貿易問題，並尋求在貿易方面取得更大的進展。首相表示，首相將繼續支持加拿大，並為加拿大的繁榮與穩定而努力。

研究鯊魚致死因
血液染有人類細菌
【倫敦訊】英國科學家研究鯊魚致死原因。科學家表示，鯊魚的血液中含有大量的人類細菌，這可能是導致鯊魚死亡的原因。科學家表示，他們將繼續研究鯊魚的血液，並尋求在未來幾年內找到鯊魚致死的真正原因。

建拿國首相訪加國
拜會陶杜商討要案
【渥太華訊】建拿國首相訪加國，並拜會陶杜商討要案。首相表示，首相將與陶杜商討加拿大與建拿國之間的貿易問題，並尋求在貿易方面取得更大的進展。首相表示，首相將繼續支持加拿大，並為加拿大的繁榮與穩定而努力。

研究鯊魚致死因
血液染有人類細菌
【倫敦訊】英國科學家研究鯊魚致死原因。科學家表示，鯊魚的血液中含有大量的人類細菌，這可能是導致鯊魚死亡的原因。科學家表示，他們將繼續研究鯊魚的血液，並尋求在未來幾年內找到鯊魚致死的真正原因。

選譯

人類的月球基地

當我們展望人類定居月球之際，我們可能會問月球作爲軍事使用之潛在性，在月球上實施軍事行動是否可能增強我們在地球上之國家安全？

在太空時代的早期，確實有人就心懸在太空方面領先，會導致其控制月球。當假想敵可以在一個我們無能為力的環境中採取軍事行動。此舉爲軍事計劃者所關切。

現在一項經美俄簽署國際條約禁止在太空及月球上設置武器。它也禁止任何國家在月球上提出領土主權主張。

就技術觀點而論，在月球上設置飛彈發射台，以炸射地球上之目標是可能的。我們能防止此事的最佳保證爲月地與我們長遠距離如果蘇俄發射一枚洲際飛彈以襲擊美國，則美國只有十五分鐘內警報時間，因爲飛彈在發射初受到地球曲線影響，使雷達直到他飛行的最後一段時間才能測出其行蹤。

另一方面，從月球射向地球的火箭，可能比他抵達目標前兩三天即被測出，使受襲者有足夠時間發射飛彈進行還擊。

入太空欄截。

照此看來，連月地探集地球上的情報也未見有利，因爲此項任務，由在較低地球軌道上的人造衛星來把持作得更好。從月球上看地球，無能「定個衛星上有定居。但在地球軌道上的人造衛星，却可以發現飛彈發射基地，並測出火箭之射擊。

人造衛星可置於一個固定軌道，以便長期監視地球上同一部份。在二萬三千三百哩的地球軌道上，人造衛星繞地球一週的時間與地球自轉的時間相等，其結果即人造衛星永遠停留在一個與地球相連位置上。

這種長期監視如不可能利用月球實施，即使此一能觀極小。

儘管如此，在月球上擁有武器，即具有敲詐之潛力，一如核子強國可藉在地球軌道上安置炸彈，以恫嚇弱小國家。可能爲心理上之恫嚇。



各通通訊

業主寡婦伏屍屋中 頸有傷痕疑是劫殺

上瓜蘭安街時生命案

李爲生活計，每日在土庫一樓一家大成塑膠廠，包裝部任女工，每日工作時間由上午八時三十分至下午六時，日入數元，以彌補家計。

昨晨八時許，李離家返廠時，發覺一名中年男子，徘徊於其住所前，心有所疑，但繼續落樓返工，其他住客，亦相繼離家外出。至九時左右，李仍未放心，離廠返家觀察。不料此去未返廠。

大埔別墅製毒爆炸案 被告傷愈出院認罪 今晨被判入獄五年

案情透露 四月二十五日下午九時許，一男子騎車經過汀角道，發現雅園別墅製毒及起火爆炸，不久，消防車及救火車到場施救，發現被告在屋內全身着火，有如人，即將之送入醫院。

警方又在屋內發現約二千多公分的海洛英及製毒工具，被告在醫院留醫三個月，現仍可看到其身體有百分之七十五是被燒過的痕跡。

(續完)

公事使用中文問題 街坊會聯提五意見

(港訊)自從「公事上使用中文問題研究委員會」日前登報邀請社會各界人士及公事上使用中文問題提供意見後，港九各區街坊會協進委員會主席張錦添，港九各區街坊會主席呂浩哲，在日代表兩會致函「公事上使用中文問題研究委員會」主席馮秉芬，表明該兩會之態度。

該函中對「委員會」提出五點建議：(一)希望該會具體說明公事上使用中文之範圍。(二)盡量邀請社團首長及街坊代表，文教人士，學生代表，公共事業機構主席與工商各業領袖，分別約期會談，詳徵民間意向。(三)大事學生參與爭取中文法定語文運動，其動機純良，希望該會能與之聯絡，聽取彼等之意見，及引導青年學生瞭解社會工作目標。(四)對富有社會經驗，但不熟悉英語的市民，應考慮予以出任公職的機會。(五)體察實際情形，設若若干小組邀請各界代表參加，俾能集思廣益，解決技術上及學術上之問題。

女遊客在尖沙咀市 遭匪搶掠去巨款

(港訊)一名來港旅遊的女客，今晨在天光化日下，在尖沙咀市遭匪徒搶掠，掠去巨款，損失現款美金及日本旅行支票約值港幣兩萬餘元。

歹徒備有車輛在附近接應，得手後開車離去無踪，警方現正調查，調查一部在荖灣區失竊的私家車，編號七四七四及車內兩名年約二十八歲之男子歸案。

旺角區今晨亦發生一宗被匪搶劫案，掠去數千元現款及手錶等物。

(未完)

直至中午 時左右，同樓一李順好女子返家，正欲弄膳時，却發現街門未鎖，甫進屋內，目睹李秋妹倒臥廳中。滿身鮮血，頸部遭一處其深傷痕，推之不動，於是報警。

大隊警方人員到場展開調查，同時警方之指揮部人員亦相繼抵達現場，進行錄取指紋。稍後，一頭警犬亦被派至現場協助偵查，警方之法醫官亦抵達現場對屍體作初步檢驗。直至下午三時許，屍體始由黑箱車運往殯儀館。

據悉：中區內之五個房間，死者住騎樓房外，四間房間，分租與李順好夫婦，一姓陸，一姓李，及一姓楊之單身漢居住，除死者之房間，似被人搜索過之外，其他房，並未有何痕跡，至於死者房間，有無天窗，由於死者未有親人，一時難以獲知。命案之起因，是劫殺抑或另有情，警方正展開調查中。

【未完】

醫中 鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、針灸外科、內科雜症、風濕癱瘓、陰陽虛損、小腸疝氣、遺精帶下、遠年傷風。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止
電話：五五五號

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

特價旅行 來回機票返港
可以經三藩市，檀山，東京，台北。

●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

●電報環球旅遊社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本號華商 代理
古巴出產去頭凍蝦 古巴出產正龍蝦尾 尺碼俱全 歡迎光顧 價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁 每箱三十壹元二毛五

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.
公司電話 685-4271
高奇助 736-5026
黃樹蔭 268-9418
張麗雲 325-8981
周榮寬 325-9144 327-6821

▲三睡房住宅，位於列治文區，式新，土庫有遊戲室及另設睡房，工作美觀，花園別緻，最優美，售價九萬九千元，銀期利息七厘，短期可交屋，開價八萬元。

▲十零租屋，位於列治文區，材料上乘，風景優美，年收租金六萬八千元，租價十三萬八千元，銀期可以商量，開價八萬元。

▲西區銀日宅，五睡房，土庫有遊戲室及酒房，另有三睡房出租，月收租金八十元，近卑詩大學區，堡壘式建築，先付一萬八千元，即可入住。

▲東區新住宅，全土庫，雙車房，雙車房，風景好，僅收租金三萬一千元，銀期可以商量。

周榮寬

華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家

午餐 招呼閃電 鑊氣保證
晚宴 招呼閃電 鑊氣保證
筵席 南北食譜 加意選購

知味仕女 盡興而來
電話：六八三·壹九三五

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

特價旅行 來回機票返港
可以經三藩市，檀山，東京，台北。

●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

●電報環球旅遊社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本號華商 代理
古巴出產去頭凍蝦 古巴出產正龍蝦尾 尺碼俱全 歡迎光顧 價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁 每箱三十壹元二毛五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

看！社會主義祖國欣欣向榮！
本公司舉辦中國社會主義農業建設成就圖片展覽，展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

新從祖國運到：
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子光，紅燒鯉魚，鼓油海蜇，廈門米粉，鳳尾魚，陳皮夾心臘子，金菜夾心臘子。

另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！
祖國冰霜去頭大蝦，量供應！
批發零售，極表歡迎！

利公利庚
CANGLEY TRADING LTD.
Import-Export-Wholesale-Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651-687-2652

庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓房(七七七號必地街)辦事專營批發生意敬請僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導爲禱

總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關於下列疑難問題，請向本處諮詢：
●稅務，月結，入息稅，生意交易如何進行開支帳務，●保險合約，(CATHESHER)或有限公司(Co. Ltd.)，處理工入意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，●收買廢物等。

敝處十一位經驗豐富之會計師能自備服務，●兼代辦中西文件書寫

陳詩上門服務 依期不誤

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之「加拿大」
每本五元

大批醬料到步
李成興純淨綠油，彩色蝦片，和春盛鹹梅醬，海鮮醬，磨菇醬。

大批香港粵劇舞台唱片，中西音樂，國語時代曲，三十三轉十寸曲等唱片，及十二寸慢片抵步。

原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

秋風起。進補合時。
生猛 大金錢龜 上市

精製臘腸 臘鴨 牛肉干發行

楊衢雲及其事

關於楊衢雲的生平，及其殉難經過，當有一番研究。楊衢雲，字雲石，廣東香山縣人，生於清道光二十九年（一八四九年）。早年曾入學，後因家貧而輟學。他一生致力於革命事業，曾參與多次反清活動。其生平事蹟，可從其著作及當時人的回憶中得知。楊衢雲的殉難，是中國革命史上的一件大事，其精神值得後人學習。



格言

一、大丈夫立志向，當做一件人所不能做的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不避難，亦不避死。
五、天下無難事，只怕不立志。



▲ 千山詩集
其 一 祖心禪師
關門有夢哭啼聲，雪滿千山曉月明。
幾曲漁歌聲幾響，一生禪語帶離騷。

▲ 其 二
瘦影背子雪窗寒，瘦影背子雪窗寒。
得非以詩詩得好，油然忠孝志吾師。

片打街東三號招租
有新建三層樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，有意者請到東方花柳林時青面議。電話六八一、三四四八。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
大饌小酌
悉從尊便
地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民出口行李，並家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚間電話：254-3082

黃智理髮室
KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada
新近辦到國語
藥品各種通片
帶價錢平通片
歡迎索取目錄
電風筒每個十二
元，香港片每
四元半。
本號為台灣國
唱片公司駐加總
代理，同業批發
格外歡迎。

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六四〇四
▲ 近乃路夾士威，三層房全土庫實淨
大屋，近學校及商店，主人急賣，開
價萬七千九，請速電。黃炳森
▲ 展覽場街角雜貨舖，三層房地方居住
平租有此，舖位兩間，急讓。黃炳森
▲ 五街夾卑街兩層房，全價只萬二
千九，可收四百四十元，最好投資。
黃炳森電話八七六、四六三
▲ 有屋住，另收租二百元，前後花草，
地段平穩，四房土庫。問許球
▲ 十一組海濱公寓，四萬四萬交易，除
清費用，除清銀兩現銀四萬四千七。
問許球
▲ 舖位生意地位，適合縫衣，洗衣，免
租，條件另訂，現時有機器洗衣。
問許球
▲ 唐人街商業投資地段約二百尺，十萬
以上現銀洽商。問許球
▲ 三治治，炸魚，做過二百元一日，地
點興旺，在活活大公司對面，約四五
千元可交易。問許球
▲ 新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全
近細街。問許球
▲ 一萬七千九三睡房，現金六千元，
地址一四一六柏加街二十二號巴士
問許球
▲ 上下層開價二萬二，收租二百元。
問許球 晚上電話三三七、九六四一

明達 承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俱，
價廉物美，歡迎光臨。
地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

LEWIS 修理水喉
用電力機具修理通渠水喉，所有五
作由合格專門人才修理，保證滿意。
電話：688-4265 日夜隨時應命。

信兆億 託信兆億
部支分業實
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876
黃英志代理

許忠銘質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042
冬季到了
特大減價
避風雨窗
怪回暖氣
價廉物美
免費估價

梁 祺
LRONG KER
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外窗格，新舊修補，改換屋頂他瓦天面，
扶正傾斜屋頂，修理水喉，修理通渠，修理地磚，修理
工程，無不盡心，價錢公道，僑胞垂青，無任歡迎。
地址：亞力山大街八三〇號，電話：二五四、三七一〇
夜間電話：二五四、三七一〇

司公限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到
雙水仙花頭
大鱸咸魚
補身金錢龜
佳品

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9743
新辦到
正金錢龜

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244
新到
水仙花頭
中國名茶
油糖雜貨
駱駝牌暖壺
江西瓷器
藥材補品
藤竹用具
酸枝套几

行鐵和明
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜
中國標菜刀全鋼
鋒利光刀桑刀兩
種

司公限有華利煙
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
（近維多利亞街街口）
T.P.Y. Travel Service
31 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
檀香山旅行，有特價來回機票加幣
式百九十八元，每星期一至星期四
包括六晚七日，由旅店去機場接送
不論人數，隨時起行，有意旅遊，
請來函或駕臨本社面商。
地址：片打街七十號電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2783
本號經營旅行業務，歷史悠久，經
驗豐富，移民機票由港來加三百五
十元美幣。
返香港遊覽，可逗留日本台灣，來
回三個月機票美幣七百四十元，旅
遊費另計。
往三藩市來回機票包三十天連稅美幣九十三元
往紐約三十天來回機票連稅二百三十八元
往滿地可機票連稅一百二十八元
往倫敦機票連稅一百四十八元
欲知輪船火車巴士等價目請駕臨本號詢問

不如悄悄溜了吧。」於是說道：「我的姓名不能跟你說，我不過見山上風景優美，順便上來遊覽玩耍，原來少林寺比皇宮內院還要厲害，動不動便要扣留人家兵刃，請問大師，我走進了少林寺的山門沒有，當日達摩祖師傳下武藝的，想來也不過教衆僧強身健體，便以精進修爲，想不到少林寺的頭越來越大，武功越來越高，倚靠逞強的頭頭也是越來越响，好，你們要扣我兵刃，這便留下，除非你們將我殺了，否則今日之事，江湖上不會無人知曉。」

她本來便伶牙俐齒，這一件事原來也并非全是她的過錯，一席話只將無色禪師說得啞口無言。郭襄心想：「這一番胡鬧，我固然是怕人知曉，看來少林寺更是不願顯揚，數十個和尚圍鬥一個年輕姑娘，說出去有什麼好聽？」當下「哼」的一聲，將短劍往哪下一擲，舉步便行。

無色禪師斜步上前，袍袖一拂，已將短劍拂起，只見地下鮮血斑斑，有數人在短劍之下受傷，但劍鋒下却是無半點血漬，於是雙手托起劍身，說道：「姑娘既不願見示，入門師承，這口寶劍還請收回，老衲恭送下山，」郭襄嫣然一笑，道：「還怕老和尚通達情理，還才是名家的風範呢，」她既佔到便宜，隨口便讚「無色一句

倚天屠龍記

第一回

引子

【十】

金庸著

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.
Vancouver 4, B. C.

續，住屋傢俬，大小鋼琴
搬舖戶大小霜櫃，概行接運
棧房貯物，聯有保險保障
工作週到，價錢克己。

電話 **687-1044**
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi - Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 8 — 7 Days

專修傳真機，收音機，
立體聲機，自動洗衣機，
乾衣機與及各種大小
電器，保證妥當，價錢
光臨，格外歡迎。

司理人：關榮 關添偉

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦 中西契約文件

榮興有限公司
 RAU HING COMPANY
 65 R. Pender St. Vancouver
 電話 MU 4 1028

代理

中國冰霜大明蝦

SIZE

8 | 12

13 | 15

16 | 20

21 | 25

26 | 30

花旗蝦肉

鼓汁蘇鮑

祥發咸蛋

天府花生

北京蜜棗

上海熏魚

梅林冬筍

五彩皮蛋

什錦菓脯

中山杏仁餅

新到

零沽批發
極表歡迎

「突然間左手斜揮，輕輕一拂，拂向他左頸的『天鼎』、『巨骨』兩穴，無色心下一凜，斜身閃避，氣勁便此一鬆，郭襄應手提起短劍，無色道：「好俊的蘭花拂穴功夫！姑娘跟桃花島主是怎生稱呼？」郭襄笑道：「桃花島主嗎？我便是叫他作老郭的，原來桃花島主郭黃藥師，乃是郭襄的外公，他性子怪僻，向來不遵禮法，叫他外孫女兒爲『小東邪』郭襄便叫他『老東邪』，黃藥師非但不以爲忤，反而很是喜歡，這一層無色禪師却那裏知道，聽了郭襄這句話，心想黃藥師定然和她並無淵源，否則豈敢如此無禮亂說？」

當下伸手拿劍，一提之下，不禁吃了一驚！

原來無色禪師掌心生出一股吸力，郭襄雖然抓住劍柄，却不能提起劍身；她連運三下勁，始終無法取過短劍，說道：「好阿，你是領功夫來賣

鄧李建築有限公司
專科木工髹漆，美化土庫窗房櫺，
免費設計估價。
電話 872-1068 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

設片打街更七百零十九號門牌歡迎各
 君男信女光臨參禪有求必應或外埠來
 求籤代稟神求籤詳解筮
 國語 2559874 司理人黃植銓啓

寶寶
Paul Co.
ender Street
r 4, B.C.
MU. 1-785
ABC 國際電影
免收稅 10% 血
及 10% 稅
新到大幫

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
溫哥華
及辦理各種文件
代理買賣實業

遺囑



魚行梳銀行大樓側街夾
片打街請由正門入可矣

電話 **MU. 1-6513**

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM

137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

Phone: 682-1514

每逢星期四
休息壹天
諸君見諒

目錄印備函索即奉

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅

馬君實

具政府牌照

優待僑胞收費特廉

新電話八七九、式七八五

684-3743 684-4822

園桃

HO INN CHOP SUEY

707 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大鑊小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

廣珍
鐘飾
首飾
舖

藥房
MAIN DRUG
434 Main St. Van
新舊西三四號 電話
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
總理黃永衍啓


 緬
 LTD
 Over, B.A.
 MU 4-8634
 電話
 名譽小社
 殮館用衣
 襪仔廚衣
 廚褲男女
 衣裳
 專配西藥
 化粧香品
 各種補丸



SUK CO.
蘇杭雜貨公司
專辦大宗中國絲
應有盡有
精造

683-4929

訪英雄相命掌紋

男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線

接批八字書 外埠郵寄到

英雄操時勢 時勢造英雄

萬靈高華片打街東壹百號新亞旅社增

一三號房候教 電話六八五九〇六四

司電話 六八五、五九七
六八七、四〇九四

昌漆油修裝
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務


雲高華搜烟通公司
 工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷
 應命。
 Vancouver Chimney Service,
 985-2668

誌里冷氣工程
 學科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置
 及修理。忠誠爲僑胞服務。快意可靠。
 電話：八七六，壹〇三九
 757 E. Broadway, Vancouver, "10.


Sunbeam
 White
 Enriched Flour

新邊麵粉
 美味鮮

司公華強
ENWARD CO.
Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
一號哥林比亞街 電話 684-3821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿意

廠
西索街
WIN
4
22

榮 榮 臘 味 臘 製 味 製 生
 精 批 價
 製 發 目
 臘 全 印
 味 球 備
 專 家
 G WING CO., LTD.
 0-460 Hastings St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 54-7241 式五四一七式四發

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 232-5344
地址：叁壹壹六佐治街東


 驗眼 兼較眼鏡 專家
 屋古律氏
 A. Gérard Hirschberg,
 年十為通醫行
 Tonic Optical Co., Ltd.
 118 Hastings St., W.
 681-8829
 901-9342

行銀
 The Royal
 Main & Ha
 Douglas &
 華務
 最近加長
 幾近美尺
 薄等價價

通資大拿加
Bank of Canada
ings, Vancouver B.C.
andors, Victoria B. C.

本行特設
辦理壹
凡一銀票文件如股
現前海，不宜存在
或吸法字，本行備有

永
WING
LIMB OF



隆銀行

LUNG BANK LTD.

107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 9

驗眼配鏡專家

周愛權



精較各種鐘時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver 4, B. C.

電話 685-5938

KAMLOOPS B. C. CANADA
Tel. 346-1111

藥治內外	重輕病症	膏丹丸散
劑劑齊備	來函求症	問問開方
身體內外	全部情形	覆問照答
小心研究	對症配藥	寄藥詳明
方法用藥	解除病痛	人無病痛
益增醫元	厚毛陽關	每只含元
來函問症	先惠式元	問答詳明
空函不答		

錦華謝

海境換五五七五
厝境換六〇五五
百可十六元九毫

區舖出賣

樓上有三組柏文，
區域，時常賃滿，取
元，可充銀期，意欲
請到吳國華辦事處，
詢問，定然樂意答覆

英國華辦事處啟

務部，專爲僑胞

服務僑胞，
九均設有分行，
迎函詢妥辦，
香港
中一一〇至一一四期

津津有味譚

肺病療養之道

肺癆第二期

咯血咳嗽多

「內熱」為患。內熱加重時，成為「潮熱」，潮熱加重時，成為「骨蒸」，所以內熱是破損身體的領導者，使患者一切津液，皆感缺乏，病者有口唇乾燥，津液缺乏的現象。

(四) 咯血之結果，每發生貧血，所謂貧血，即不很紅潤，面色蒼白，體態消瘦，指甲不很紅潤，常有頭暈心悸等象。

(五) 潮熱多在下午開始，像潮水一般，每天按時而至，用通常發汗退熱病證。

越南人特別迷信

既然越南人有許多迷信，因而西貢及各城鎮的占卦算命及降靈等迷信活動，(她)們越趨越盛，甚至迷信到不顧生命財產，以身試法，甚至至死方休。

據說，一個友軍政敵人的指揮官，都會有此情形，即是遇到是星宿不利的話，他們是決不出擊的，至少亦改變原定計劃。

路、道、交通規則，國家法律，這四項，除路道可看外，摸得著之外，道不過是原理原則，後二者不過是白紙黑字。如定而不行，固等於廢物，設行而不守，尤難發生效能。

開話守法

一片洪荒曠野，使人無法通行，所以人們修路。

一汪茫茫大海，使人不知所由，所以聖人立法。

路上車輛太多，常有互撞情事，所以警方定有交通規則。

接吻怪法律

在加州北部若干地區，法律規定男女在光天化日下，親吻之下，可以擁抱接吻，但不得做出任何熱情的動作，便構成犯法的可能。

假若觸犯了這條法律，法官接納罰款，犯者可能被判在牢裡一個星期。

華僑福音

閣下如退休，回香港的話，請到香港德輔道中三三五號聯宜大廈五樓A，此處地方雅潔，電梯上落，冷水熱水，招呼週到，諸君每月祇收港幣一百五十元，如來函詢問，即覆你詳細解釋。

包機往香港
來回四百五十元
時間壹個月

香港來回噴射機

一九七一年四月、五月期間，來回日期四星期。
一九七一年八月、九月期間，來回日期四星期。

急需熟手裁皮工一名

有意者請電 684-7810 或到 Tami Fashions Ltd. 310 Water St. Vancouver, B.C. 洽商。

近華埠吉屋全間出租

位於六三二天街，三睡房，浴室，廚房，熱水，自來水，暖氣，內外裝修完善。電話二二三、三九二二。

新設土庫聯房出租
交通便利，包電火暖氣。
電話：八七三、二二九

△代東
本支社謹擇於十一月十五日(星期日)下午壹時舉行成立第五十二週年紀念典禮敬治潔若並于同日下午五時半假座喜臨門陶兩酒家寅具薄酌屆時統請
洪門民治黨駐美洲總部暨各支部
達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲
婦孺姊妹駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸
雲埠達權支社全人敬約
DART COON CLUB, 116 E. PENNER ST., VANCOUVER 4, B.C.

△代東
本黨社謹訂於十一月十五日正午舉行成立第四十二週年紀念典禮敬治潔若並于同日下午五時寅具薄酌屆時統請
洪門民治黨 達權總社 洪門各級機構叔父昆仲
婦孺姊妹駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸
企連打埠中國洪門 達權總社全人敬約
Dart Coon Club, 242 Harvey Ave., Kelowna, B.C.

價目必定的唯一宗旨
貨真價實，童叟無欺。
陸海軍公司貨價，比任何人相宜。
貨物包君滿意，不然原銀奉回。
本公司曾替華埠華友服務四十餘年。
本公司
為加國百貨公司
貨價折扣制始創
本公司折扣價時常
為全市最「廉」
現款交易節約之道
無利息及遞送費用

ARMY & NAVY
DEPT. STORES
668 Columbia New Westminster
VANCOUVER and NEW WESTMINSTER
Canada's Original Discount Department Stores

宜廚工壹名
工價優厚，有意者請電 788-2688 或函
Duck's Rest, P.O. Box 152, Chetwynd, B.C.
聯房出租
華埠雅潔聯房出租，適合夫婦或仕女。
電話：二五五、二四一

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：687-2608

翠華園高級食府
具有三者的合體
與眾不同的氣派
最高水準的烹飪
最合理的價格
最親切的心意
請將全部歡心伴著，美酒，美食的人士享受。
願脫而出 別饒風味

陳健鏞 Kinson Chan
公司 324-2441
住宅 255-0010
Rutherford Thompson McRae Ltd.
1445 East 41st Ave.,
Vancouver 15, B.C.

▲西區，近柏文街角東興連實業及兩間住屋出賣，生意旺，每日約二百餘有租收，電費兩得，勿失良機，只七萬五千。
▲李沙三七八，近廿一街，一睡房兩睡房，交通方便，售價四萬九千九百。
▲古德六四四號，近乃路，業主用上等材料，自建六大睡房，土庫全部完成，如五睡房及有自用各設備，可作出租，街角地，適合停車場，近交通學校，取價四萬四千二百元。
▲前舖後居，雙門兩房，中房兩睡房連儲藏室出賣，位於士丹利街，做獨門生意，每日約式百五十元，前可泊十五車，最佳夫婦經營，近學校，只六萬五千元。

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅 261-4364
公司 435-1471

▲唐人街廣興出賣，地點適中，裝飾美觀，座落六睡房，售價一萬餘元。
▲東區六睡房土庫有兩睡房及二睡房，車房，屋內美觀，祇數年新，近巴士站及學校，取價二萬八千九百元，一萬二千元可成交。
▲四十一街及乃路新屋六睡房，用料上乘，交通方便，每層售價五萬五千元。
▲東區兩睡房，每層三睡房，土庫二睡房，十一年新，售價四萬五千元。
▲東區兩睡房連儲藏室，年約約七萬元，週市生意，取價九萬九千元。
▲西區兩睡房連柏文，八睡房式十元，十一睡房式萬餘元，廿廿四萬餘元及商業樓數間由四萬元起，請電查詢。

樓下全層出賃
近展覽會，有意者請於晚上七時至九時
電話二五五、四四八四

業主自賣新屋住宅
睡房大廳廁所全，六十六尺火一百三
十尺，有大空地做園，坐落於你比區
Metcalf 街，暖氣車房，近巴士站市場，
學校，售價五萬五千五百元，期期好商
量，電話六八八、壹七二八。六八五、
〇七九。與呂君接洽領看。

屋主自賣
二十五街東 Rutherford 兩地，兩套浴室
廚房土庫經已租出，月租一百二十元。
電話四三三、四八二〇

連實業廉價出賣
本樓四年新樓，樓上有住屋四間，另
兩睡房，廁所，每年生意四萬五至五
萬餘元，有來去水，地氣，最合家庭式
或兩股份，本人因有別業無法兼顧，迫
于出賣，如有親朋欲買此業者，請函
商或面議均可。 本館主人啟
Glen Cafe, P.O. Box 100, Rutherford, Alta.
電話 533-3787

旅館及貨倉生意出賣
各樣齊備，舖面有房居住，民年老，迫
要割愛，如有商欲經營此業者，函商
面議。 由由啟
Sunrise Cafe, Kelowna, Sask.

(卡城訊)本城華僑公立學校，是屆校董暨各職員任期將滿，經校董會議決定，再立選舉籌備委員會，辦理此次選舉事宜，茲定於本年十一月廿九日下午一時，在該校禮堂爲選舉日期，歡迎本城全體僑胞踴躍參加以重選權。

叔父昆仲嬌姆姊妹係
翹企

Dart Coon Club, 3300 - 26

稔

齊友好賁臨歡叙曷勝
寧達權支社同人敬約

華新書局

英語慣用法詞典
一、為傳見者 附庄本五元

功之補 屈武折者壹元六角
胡國舅宋子文史及中華書九
今詩詞選譯中英對照壹元五角
頭時代曲名歌子式首式式五
說新語 謝康書壹元八角
人的日記 孟君者壹元四角
小湖 謝康書壹元八角
法蘭克日記 謝康書壹元八角
愛十年式元七 一代尤物式元壹
論愛元五 以上使人著
女偷情的秘密 謝康書壹元八角
性衛生手冊 白衣者壹元八角
洋風麗王保書 一至五各壹元
愛的泉源 謝康書壹元四角
愛者手冊七 王手八毫亦舒
世祖遊遊扶桑元 謝康書壹元
世祖遊遊扶桑元 謝康書壹元

Wah Sun Bookshop 78 E Pender St., Vancouver 4, B.C.

僑豐公司

KIU FONG CO. LTD.
264 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER 4, B.C. Phone: 687-1136

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel 688-6025

日本航空

777 HORNBY ST., VANCOUVER, B.C.
Phone: 688-6611

新到

中國花生油，參茸固本丸，大小糖瓷碟，海馬補腎丸，靚大西歸頭，六味地黃丸，正吉林茸片，至寶三鞭丸，蛤蚧大補茶，六神丸。

最新運到 祖國商品

梅林鳳尾魚 梅林油炆笋 梅林雪菜 清水白菓 上海南乳 玫瑰味精 梅林熏魚 天厨味精 壹級津絲 珠江蠔油 壹級紅粟 四鮮烤麵 零沽批發 壹律歡迎 天天尚有特價貨品 大量供應貴客需求

遠東觀光團

出發日期
十月廿五日、十一月廿二日、一月十日
全程十五天 專人領隊
費用 \$890.00
日本、台灣、香港
既是神往已久 何不與我同遊
簡章備索 詳情請詢各大旅行社

日本航空

777 HORNBY ST., VANCOUVER, B.C.
Phone: 688-6611